



Authors: Ljubomir Radovančević, Croatia; Đurđa Vukelić-Rožić, Croatia



http://images.replacements.com/images/images5/china/B/big_sky_carvers_wild_horses_dinner_plate_P0000301205S0008T2.jpg

*

Zoran Antonić, Serbia

Haiku je nagrađen Specijalnom pohvalom na "7th Literary Festival Suruga Baika 2005" i objavljen trojezično u knjizi "**НА КРАЈУ ДАНА / НА КРАЯ НА ДЕНЯ / AT THE END OF THE DAY**" (Novi Sad, 2005.)

This haiku has been selected to receive the Suruga Baika Literary Honorable Mention Award for the 7th Literary Festival 2005 in Japan and published first time in the book "**НА КРАЈУ ДАНА / НА КРАЯ НА ДЕНЯ / AT THE END OF THE DAY**" (a three-lingual Serbian-Bulgarian haiku Anthology)

Старац за коњем
заора последњу бразду
и своју сенку.

Starac za konjem
zaora poslednju brazdu
i svoju senku.

The old man with horse
is plowing a last rut
and his shadow.

Translated by the author

Селянин след коня
изора последната бразда
и сянката си.

Translated by Мила Васов

ゾラン・アントニッチ

馬とともに
農夫耕す
最後の畠とおのが影

Japanese translation by Ban'ya Natsuishi
Das Greis mit dem Pferd
pflügte die letzte Furche
und seinen Schatten.

Translated by the Autor

Старик за лошадью
бспахал последнюю борозду
и свою тень.
Translated by проф. Саша Шево

Le viellard avec son cheval
laboure le dernier sillon
et aussi son ombre.

KOPRATI

Translated by Mirjana Mihajlovic

*

HAIGA: Branka Vojinović-Jegdić, Montenegro



U malom mjestu
Veliki događaj –
Trka konja

In a small place
An important happening –
A horse race

Branka Vojinović-Jegdić, Montenegro

*

promrzla noć –
gavran kljuca
oko mrtvog konja

cold night –
raven pecking at
an eye of a dead horse

Ljubomir Radovančević, Croatia

*

HAIGA: Rudi Stopar, Slovenia



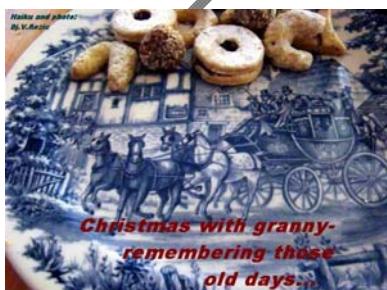
konj pije vodu
na grivu sjedne leptir
nije smetnja

a horse drinks water
on the mane sits a butterfly
no bother

translated by the author
Rudi Stopar, Slovenia

*

HAIGA: Đurđa Vukelić-Rožić, Croatia



Božić s bakom –
sjećanja na
stare dane...

Christmas with granny –
remembering those
old days...

Đurđa Vukelić-Rožić, Croatia

If not otherwise stated, English and Croatian translations by D.V.Rožić

PR
DIOGEN pro kultura
<http://www.diogenpro.com>

NEKOPRATI